

## Kuyruklu Hikâyeler

Sinemanın Köpekleri

Tales of Tails  
Dogs on Screen

## KUYRUKLU HİKÂYELER SİNEMANIN KÖPEKLERİ

TALES OF TAILS: DOGS ON SCREEN

10 - 28 ŞUBAT / FEBRUARY 2017



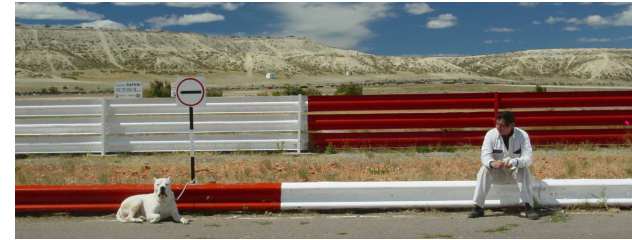
*Dört Ayaklı Belediye: İstanbul'un Sokak Köpekleri* sergisi Suna ve İnan Kıracı Vakfı İstanbul Araştırmaları Enstitüsü'nde sürerken, dünyanın farklı köşelerinden köpek hikâyeleri Pera Film'in yeni programında bir araya geliyor. *Kuyruklu Hikâyeler: Sinemanın Köpekleri* programı, yüzyıllar boyu insanın en sadık dostu olarak tanımlanmış köpeklerin dünya sinemasında da geniş bir yeri olduğunu, köpek sevgisiyle hareket eden yönetmenlerin tür sınırlaması tanımadığını gösteriyor. Tıpkı bir köpekle yaşamının tattığı birçok farklı duygunun bulunması gibi, *Kuyruklu Hikâyeler*'imiz arasında animasyon ve belgeseller, avangart ve kült filmler, komedi hatta gerilimler var. Patagonya'da Budapeşte'de, Oregon'da ya da okyanus ortasındaki bir ıssız adada geçtiği fark etmeksizin, sinemanın "kuyruklu yıldızları'nın hikâyeleri bazen umudun, bazen isyanın simgesi oluyor. Köpekler, bu filmlerde kimi zaman sahipleri için bir yaşama sebebi, kimi zaman bizim için sahiplerini tanıma aracına dönüşüyor.

Şimdi sinemanın sokaklarında Bombon, Hagen, Lucy, Truman, Tulip, Otto, Baxter, Lolabelle ve nicesiyle gezintiye çıkma zamanı!

Pera Film's new program brings together stories of dogs from all around the world as part of Suna and İnan Kıracı Foundation Istanbul Research Institute's *The Four-Legged Municipality: Street Dogs of Istanbul* exhibition. *Tales of Tails: Dogs on Screen* explores how cinema reserves a heart-warming celebration of genres and captivating stories of man's best friend: dogs. The program captures emotions of humans and dogs alike; the collected films come in a variety of visual narratives from drama, comedy, horror, animation, documentaries to the avant-garde. Whether it's in Patagonia or Budapest, in Oregon or a deserted island in the ocean, these 'stars with tails' become symbols of hope or rebellion. In these films, dogs may be a reason to live for their owners and we get to know people through their relationships with these dogs.

Now it is time to wander in these cinematic streets with Bombón, Hagen, Lucy, Truman, Tulip, Otto, Baxter, Lolabelle and many others!

## BOMBON KÖPEK BOMBÓN: EL PERRO



Yönetmen / Director: Carlos Sorin  
Oyuncular / Cast: Juan Villegas, Walter Donado  
Arjantin, İspanya / Argentina, Spain, 2004, 97', renkli / color  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish with Turkish subtitles

52 yaşındaki Juan "Coco" Villegas bir anda, yirmi yıldan fazladır çalıştığı benzin istasyonundaki işinden olur. Zorluklara karşı yine de pes etmez ve Patagonya'nın köylerinde farklı işler yapmaya, hayata tutunmaya çalışır. Bir gün yaptığı tamir işinin ödemesini hiç tahmin etmeyeceği bir şekilde alır; bir köpekle! Arjantinli yönetmen Carlos Sorin'in filmi *Bombon Köpek*, sıradan bir adam ve hayatını değiştiren sıra dışı bir köpeğin hikayesini anlatıyor.

52-year-old Juan "Coco" Villegas, suddenly loses his job at a gas station, where he had been working for more than two decades. He does not give up and seeks different jobs in the villages of Patagonia and tries to hold on. One day, after a repair job, he gets paid in the strangest way; with a dog! Argentine director Carlos Sorin's *Bombón: El perro* tells the story of an extraordinary dog who changes an ordinary man's life.

## BEYAZ TANRI WHITE GOD



Yönetmen / Director: Kornél Mundruczó  
Oyuncular / Cast: Zsófia Psotta, Sándor Zsótér, Lili Horváth, Szabolcs Thuróczy  
Macaristan, Almanya, İsveç / Hungary, Germany, Sweden, 2014, 121', renkli / color  
Macarca; Türkçe altyazılı / Hungarian with Turkish subtitles

Babası, köpekleri Hagen'i Budapeşte sokaklarına bırakınca, on üç yaşındaki Lili'nin dünyası altüst olur. Lili onu aramak için evden kaçır; Hagen'inse yolu şiddet, düşmanlık, saldırı ve tehlike dolu karanlık sokaklarda, karanlık insanlarla keşişir. Köpek barınaklarının ağzına kadar dolu olduğu, yasadışı köpek dövüşlerinde kanın döküldüğü bu şehirde Hagen bir devrimin, bu devrim Lili'nin isyanının simgesine dönüşür. Kornél Mundruczó'nun Cannes Film Festivali'nde Belirli Bir Bakış ödülü kazanan filmi *Beyaz Tanrı*, tüm sertliğine ve vahşiliğine rağmen gücünü saf sevgiden alıyor.

When her father sets her dog Hagen free on the streets of Budapest, thirteen-year-old Lili becomes devastated. She runs away from home to search for him while Hagen's path crosses dark people on dark streets full of violence, enmity, assault and danger. In this city of overcrowded shelters and illegal dog fights, Hagen becomes a symbol of revolution and this revolution becomes a symbol of Lili's rebellion. Awarded with *Un certain regard* prize in Cannes Film Festival, Kornél Mundruczó's *White God* is empowered by pure love in spite of all its harshness and wilderness.

## WENDY VE LUCY WENDY AND LUCY



Yönetmen / Director: Kelly Reichardt  
Oyuncular / Cast: Michelle Williams  
ABD / USA, 2008, 80', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Wendy için zor bir yaz: Alaska'da bir fabrikada iş bulmuştur, fakat yola henüz çıkmışken arabası bozulur. Hayatta sevgisine sahip olduğu tek canlı olan köpeği Lucy'dir, fakat onu kaybeder. Köpeğini bulmak için çırpınan genç bir kadının finansal ve duygusal krizini tetikleyen talihsiz olaylar dizisi, Kelly Reichardt'ın olabildiğince gerçekçi üslubuyla hayat buluyor. Michelle Williams'ın sade, şeffaf ve etkileyici performansı, *Wendy ve Lucy*'nin en güçlü yanı... Ona eşlik eden Lucy'i ise, yönetmenin gerçek yaşamdaki köpeği canlandırıyor.

It's a hard summer for Wendy: She finds a job in a factory in Alaska, but her car breaks down on the way. Her only love in this life is her dog Lucy, but she gets lost. A series of unfortunate events lead to her financial and emotional crisis. Wendy's story of struggle in order to find her dog, comes to life with Kelly Reichardt's strongly realistic direction. Michelle Williams's performance is simple, transparent and impressive and the director's real-life dog Lucy accompanies her.

## WIENER-DOG



Yönetmen / Director: Todd Solondz  
Oyuncular / Cast: Ellen Burstyn, Kieran Culkin, Julie Delpy, Danny DeVito, Greta Gerwig, Tracy Letts, Zosia Mamet  
ABD / USA, 2016, 88', renkli / color  
İngilizce; Türkçe altyazılı / English with Turkish subtitles

Amerikan bağımsız sinemasının sevilen yönetmenlerinden Todd Solondz, yeni filmi *Wiener-Dog*'da, bir 'sosis-köpek' aracılığıyla Amerikan toplumunun portresini çiziyor. Bir evden diğerine sürüklenip duran köpeğin sahipleri arasında farklı yaş ve meslek gruplarından insanlar olsa da hepsinin ortak yönü tuhaf olmaları. Siyaseten doğruluktan ziyadesiyle uzak ve Amerikalı olma deneyimi üzerine söyleyecek çok şeyi olan film, bağımsız sinemanın yıldızlarıyla dolu oyuncu kadrosuyla da dikkat çekiyor.

Acclaimed director of American Independent Cinema, Todd Solondz, portrays the American society via a "wiener-dog" in his latest film. Being carried away from one home to another, this dachshund is adopted by owners of various ages and professions, yet they all have one thing in common: being weird. Being pretty politically-incorrect and having a lot to say about the American experience, *Wiener-Dog* has a star cast of independent cinema.

## TRUMAN



Yönetmen / **Director:** Cesc Gay  
Oyuncular / **Cast:** Ricardo Darín, Javier Cámara, Dolores Fonzi  
İspanya, Arjantin / **Spain, Argentina,** 2015, 108', renkli / **color**  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / **Spanish with Turkish subtitles**

Kanada'da yaşayan Tomás, beklenmedik bir kararla Madrid'deki oyuncu arkadaşı Julián'ı ziyaret eder. Yıllar sonra gerçekleşen bu buluşma, aynı anda eğlenceli ve dokunaklı olmayı başarabilen bir dostluk hikayesine dönüşecek, ikiliye birlikte geçirdikleri günler boyunca, Julián'ın köpeği Truman da eşlik edecektir. Cesc Gay'in En İyi Film dahil beş dalda Goya ödüllü duygusal komedisi *Truman*'ın başrollerini tanınmış oyuncular Ricardo Darín ve Javier Cámara paylaşıyor.

Tomás pays an unexpected visit from Canada to his actor friend Julián in Madrid. Reuniting after long years, two friends find themselves in an equally entertaining and touching tale of friendship. They are, of course, accompanied by Julián's dog, Truman. Winner of five Goya awards, including Best Picture, *Truman* stars reputed actors Ricardo Darín and Javier Cámara.

## EN GÜZEL KÖPEK BEST IN SHOW



Yönetmen / **Director:** Christopher Guest  
Oyuncular / **Cast:** Jennifer Coolidge, Christopher Guest, John Michael Higgins  
Michael Hitchcock, Eugene Levy, Jane Lynch, Michael McKean, Catherine O'Hara, Parker Posey  
ABD / **USA,** 2000, 90', renkli / **color**  
İngilizce; Türkçe altyazılı / **English with Turkish subtitles**

Amerikalı köpek sahipleri için yılın en önemli günü... *Mockumentary* (sahte belgesel) tarzında çekilmiş ve bu türün ustası Christopher Guest'in imzasını taşıyan film, Philadelphia'daki bir köpek güzellik ve yetenek yarışmasının katılımcılarına odaklanıyor. Farklı eyaletlerden yola çıkış anlarından yarışma sonrasına kadar takip ettiğimiz köpek sahipleri, birbirinden tuhaf ve çılgın insanlar. Çoğunlukla doğaçlama diyaloglardan oluşan senaryosu, yetenekli komedyenlerle dolu oyuncu kadrosu ve süs köpeklerinden av köpeklerine birçok türde köpeğiyle *Best in Show*, eğlence ve kahkaha garantili.

It is an exciting day for American dog owners... This mockumentary comedy, co-written and directed by the genre's acclaimed director Christopher Guest, focuses on the participating dog owners of a prestigious dog show organized in Philadelphia. From the moment they leave from different States to the post-show follow-ups, we get to know these weird and crazy people! *Best in Show* guarantees fun and laughter with its improvised dialogues, talented comedic actors and different breeds of dogs.

## KÖPEĞİM TULIP MY DOG TULIP



Yönetmen / **Director:** Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger  
Seslendirilenler / **Voice Cast:** Christopher Plummer, Lynn Redgrave, Isabella Rossellini, Peter Gerety, Brian Murray  
ABD / **USA,** 2009, 83', renkli / **color**  
İngilizce; Türkçe altyazılı / **English with Turkish subtitles**

BBC editörü ve yazar J.R. Ackerley'nin aynı adlı anı kitabından uyarlanan animasyon, o ve köpeği Tulip'in on beş yıllık dostluğunu olabildiğince gerçekçi bir şekilde beyazperdeye yansıtıyor. *Köpeğim Tulip*, tıpkı kitapta olduğu gibi, Tulip'i anatomisi ve cinselliği dahil olmak üzere tüm "köpekliğiyle" tanıtırken keskin ve hınzır İngiliz mizahından destek alıyor. Ünlü oyuncu Christopher Plummer'ın sesiyle katkıda bulunduğu film, el çizimi dijital animasyon tekniğiyle hazırlanmış.

Based on BBC editor and author J.R. Ackerley's memoirs with the same title, this animated feature film depicts the fifteen-year-old friendship of him and his dog Tulip in the most realistic way. Just like the book itself, *My Dog Tulip* introduces Tulip with all its "dogness", giving the most anatomical and sexual details. Accompanied by Christopher Plummer's voice with a strong, cheeky British humor, the film was created with a hand-made digital animation technique.

## BİR AİLE FİLMİ FAMILY FILM



Yönetmen / **Director:** Olmo Ömerzu  
Oyuncular / **Cast:** Daniel Kadlec, Jenováfa Boková, Vanda Hybnerová, Karel Roden, Eliska Krenková, Martin Pechlát  
Çekya, Almanya, Slovenya, Fransa, Slovakya / **Czechia, Germany, Slovenia, France, Slovakia**  
2015, 95', renkli / **color**  
Çekçe; Türkçe altyazılı / **Czech with Turkish subtitles**

Irena ve Igor çifti, yanlarına köpekleri Otto'yu da alarak uzun bir yolculuğa çıkar, okyanusa açılırlar. Geride bıraktıkları, biri lisede, diğeri üniversitede öğrenci iki çocuklarına güvenleri tamdır. Video görüşmeleriyle evde olup biteni rahatlıkla takip edebileceklerini düşünmüşlerdir. Kaderin ve doğanın kötü sürprizleri sonucu okyanusta kaybolan çift, yalnız kaldıkları evde özgürlüklerinin tadını çıkarmayı abartan çocukları ve bir bir açığa çıkan aile sırları... Tüm bunlar *Bir Aile Filmi*'nin sevimli ve yetenekli köpeği Otto'nun yaşadıklarının yanında bir hiç kalıyor!

A middle-aged couple, Irena and Igor, departs for a long voyage across the ocean, with their dog Otto. They have trust upon their two children to be left home alone; they also trust video calling technologies to follow what they left behind. Bad surprises of fate and nature, getting lost in the ocean, the children that overdo enjoying their freedom or family secrets that reveal one after another... *A Family Film* has everything, but these are nothing compared to what Otto, the cute and talented dog has gone through!

## BAXTER



Yönetmen / **Director:** Jérôme Boivin  
Oyuncular / **Cast:** Lise Delamare, Catherine Ferran  
Fransa / **France,** 1989, 82', renkli / **color**  
Fransızca; Türkçe altyazılı / **French with Turkish subtitles**

Baxter, beklentileri yüksek bir köpek. Sahibi Bayan Deville, kızı tarafından hediye edilen bu köpektен korksa da, yalnızlıktan daha çok korktuğu için onunla yaşamaya başlıyor. Baxter'ınsa zorlanmaya, hükmedilmeye ihtiyacı var; yaşlı bir kadınla yaşamaya değil! Ondan kurtulmak için yaptıklarına kaza süsü veren Baxter, yeni sahipleri olan genç çiftin yanına taşındığında dünyalar onun oluyor. Ta ki bir bebekleri olacağını öğrenene dek... Jérôme Boivin'in küt mertebesine erişmiş gerilimi *Baxter*, alıştığınız köpek filmlerinden değil.

Baxter is a dog with high expectations. He was given to his owner Mrs. Deville as a present by her daughter. Although she is afraid of Baxter, she is more afraid of being alone; she accepts living with him. But Baxter needs to be dominated and challenged, not to live with an old lady! He gets rid of her, makes it look like an accident and starts living with his new owners, a young couple. He is happy and satisfied - until he learns they will soon have a baby... Jérôme Boivin's cult horror film *Baxter*, is not the usual 'dog film'.

## KÖPEĞİN KALBI HEART OF A DOG



Yönetmen / **Director:** Laurie Anderson  
ABD, Fransa / **USA, France,** 2015, 75', renkli / **color**  
İngilizce; Türkçe altyazılı / **English with Turkish subtitles**

*Köpeğin Kalbi*, sanatçı Laurie Anderson'ın köpeği Lolabelle'e olan koşulsuz sevgisini anlattığı avangart bir film. Anderson, 29 yıl aranın ardından sinemaya dönüş yaptığı bu oldukça kişisel filminde, animasyon, ev videoları ve bozulan imajlar gibi birçok farklı film tekniğini bir araya getiriyor. Anderson'ın hayat arkadaşı Lou Reed'in müziğinden Amerika'nın 11 Eylül paranoyasına uzanan birçok konuya değinen bu yürek ısıtan belgesel yapım, Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan için yarışmıştı.

*Heart of a Dog* is artist Laurie Anderson's unconditional love for her dog Lolabelle. This very personal film, celebrating the return of Anderson to cinema after a break of 29 years, is created by assembling different film techniques like animation, home videos and disrupted images. Narrating the story herself, from her partner Lou Reed's music to America's 9/11 paranoia- this heart-warming documentary was in competition for the Golden Lion, Venice Film Festival.

10 - 28 ŞUBAT / FEBRUARY 2017

## GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

10 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMA FRIDAY

19:00 Truman (108')  
21:00 Bir Aile Filmi  
Family Film (95')

11 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Wendy ve Lucy  
Wendy and Lucy (80')  
16:00 Wiener-Dog (88')  
18:00 Truman (108')

12 ŞUBAT FEBRUARY  
PAZAR SUNDAY

14:00 En Güzel Köpek  
Best in Show (90')  
16:00 Köpeğim Tulip  
My Dog Tulip (83')  
18:00 Bir Aile Filmi  
Family Film (95')

17 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMA FRIDAY

20:00 Bombon Köpek  
Bombón: El Perro (97')

18 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Bombon Köpek  
Bombón: El Perro (97')  
16:00 Beyaz Tanrı  
White God (121')  
19:00 Baxter (82')

22 ŞUBAT FEBRUARY  
ÇARŞAMBA WEDNESDAY

19:00 Wiener-Dog (88')

23 ŞUBAT FEBRUARY  
PERŞEMBE THURSDAY

19:00 Köpeğim Tulip  
My Dog Tulip (83')

24 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMA FRIDAY

21:00 Köpeğin Kalbi  
Heart of a Dog (75')

25 ŞUBAT FEBRUARY  
CUMARTESİ SATURDAY

13:00 En Güzel Köpek  
Best in Show (90')  
15:00 Köpeğin Kalbi  
Heart of a Dog (75')  
16:30 Wendy ve Lucy  
Wendy and Lucy (80')  
19:00 Beyaz Tanrı  
White God (121')

28 ŞUBAT FEBRUARY  
SALI TUESDAY

19:00 Baxter (82')

#SinemanınKöpekleri

#DogsOnScreen

facebook.com/PeraFilm

twitter/PeraFilm



SUNA VE İNAN  
KIRAÇ VAKFI